

The Manchu Alphabet and its Main Transliteration Systems*

	Hauer	Von Möllendorff	Norman	Zacharov	Radlov	Chinese
ᠠ	a	a	a	а	а	a
ᠪ	b	b	b	б	б	b
ᠴ	c	c	c	ч (Ц)	ч	ch
ᠴ'	c'	c'y	cy	чы	чи	chy
ᠳ	d	d	d	д	д	d
ᠡ	e	e	e	э	е	e
ᠮ	f	f	f	ф	ф	f
ᠮ'	g	g	g	г, ǰ, ¹	г	g
ᠮ'	g'	g'	g'	ǰ	ǰ	gg
ᠬ	h	h	h	х, ǰ	х	h
ᠬ'	h'	h'	h'	(-)	(-)	hh
ᠢ	i	i	i	и, i, й, ²	i	i
ᠵ	j	j	j	чж	ц (з)	zh
ᠵ'	j'	jy	jy	чжы	ци	zhy
ᠵ	ǰ	ǰ	ǰ	ж	ж	rr
ᠬ	k	k	k	к, ǰ	к	k
ᠬ'	k'	k'	k'	ǰ	ǰ	kk
ᠯ	l	l	l	л	л	l

* *Hauer*: Erich Hauer, *Handwörterbuch der Mandschusprache*, Wiesbaden 1952-1955.
Von Möllendorff: P. G. Von Möllendorff, *Manchu Grammar With Analyzed Texts*, Shanghai 1892.
Norman: Jerry Norman, *A Concise Manchu-English Lexicon*, Seattle-London, 1978.
Zacharov: Ivan Zacharov, *Polnyj man'čžursko-russkij slovar'*, Sankt-Peterburg 1875.
Chinese: Hu Zengyi 胡增益 (chief editor), *Xin Man-Han dacidian* 新滿漢大詞典, Urumqi 1994.
Radlov: V. V. Radlov, V. P. Vasil'ev, K. G. Zaleman, *Obščelingvističeskaja azbuka, sostavlenaja na osnovanii russkich bukv*, Sankt-Peterburg 1887.

1 gg = г; ngk = нк.

2 iya = я; iye = ъ; iyo = iō; iyū = ю.

	Hauer	Von Möllendorff	Norman	Zacharov	Radlov	Chinese
ᠮ	m	m	m	М	М	m
ᠨ	n	n	n	Н	Н	n
ᠣ	o	o	o	О	О	o
ᠮ	p	p	p	П	П	p
ᠷ	r	ᠷ	ᠷ	Р	Р	r
ᠰ	s	s	s	С, ᠰ	С	s, s', ³
ᠰ	ᠰ	sy	sy	СЫ	С	sy
ᠰ	š	š	š	Ш	Ш	sh
ᠲ	t	t	t	Т	Т	t
ᠤ	u	u	u	У	У	u
ᠤ	û, ô, ⁴	ū	ū	У, ū	Ū	uu
ᠠ	w	w	w	В	В	w
ᠶ	y	y	y	(-) ⁵	(-) ⁵	y
ᠵ	z	dz	dz	ЦЗ	Ц	z
ᠵ	z'	ts'	ts	Ц	З	c
ᠵ	(-) ⁶	ts	(-)	ЦЫ ⁷	(-)	cy
ᠨ	-ng	-ng	-ng	-НЬ, Н ⁸	Н ₂	-ng

3 s' is used to distinguish "s+h" from "sh" (š): *tas'ha* ("tiger").

4 "ô" in initial position only.

5 Zacharov: ya = я; ye = ѣ; yo = iō; yu = ю. Radlov: ya = ja; ye = je; yo = jo; yu = jy.

6 By analogy with "ᠰ", the transliteration should be "ᠰ'".

7 Mentioned in the "transliteration table" on p. 3 only; no examples are given in the dictionary.

8 "Н" inside a word only: e. g. *biyangsikū* = бянсику